

外国文学名著少年读本

# 埃涅阿斯纪



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN  
原著 [古罗马] 维吉尔



• 安徽少年儿童出版社 •



## 埃涅阿斯纪

原著 [古罗马] 维吉尔

改写 吕静莲

### 【故事简介】

特洛伊城被希腊人毁了之后，埃涅阿斯带着众人在海上漂泊了很多年。他抵达迦太基，和女王狄多产生了感情，但因为神的指示不得不离开她，狄多因此而自杀。埃涅阿斯历尽艰辛终于到达意大利，拉提努斯王要把女儿嫁给他。原先和公主订婚的拉丁英雄图尔努斯怒火中烧，发动了战争。一番大战之后，埃涅阿斯杀死了图尔努斯。

(皖)新登字 06 号

---

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本.紫荆花卷/唐建清主编.  
合肥:安徽少年儿童出版社,2001.3

ISBN 7-5397-1894-3

I.外... II.唐... III.文学—世界—少年读物  
IV. I 11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 06749 号

---

选题策划:	刘建伟 薛贤荣	主 编:	唐建清
	朱智润 刘永寿	责任编辑:	张 峻
	张 峻	插 图:	冯广东
装帧设计:	欧阳春		

110254/58  
安徽少年儿童出版社出版

(合肥市跃进路1号)

新华书店经销 安徽新华印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:4.25 字数:6万

2001年3月第1版 2001年3月第1次印刷

定价:6.00元

邮编:230041 联系电话:0551—5521765,5525696

## 主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建洸

2000.6.18



## 主要人物介绍

### 埃涅阿斯

安奇塞斯和爱神维纳斯的儿子，特洛亚的重要将领，虔诚勇武。他带领众人在海上漂泊多年，舍弃了与狄多的爱情，战胜了图尔努斯，最终建立了罗马城邦。

### 狄多

腓尼基公主。她的丈夫被哥哥谋害，于是她逃到北非，建立了迦太基国。温柔多情，因埃涅阿斯的离去而殉情自杀。

### 图尔努斯

拉丁英雄。他与拉提努斯王的女儿早先定下婚约，因此发动了和特洛亚人的战争。英勇善战，但最终在决斗时被埃涅阿斯杀死。

## 主要人物介绍



### 尤诺

天后，尤比特的妹妹和妻子。特洛亚王子帕里斯未将象征至美的金苹果判给她，为此她一直耿耿于怀，处处和特洛亚人作对。



## 目录

1. 抵达迦太基 ..... 1
2. 特洛伊的灾难 ..... 10
3. 四处漂泊 ..... 20
4. 狄多之死 ..... 29
5. 运动宫 ..... 40
6. 来到地府 ..... 49
7. 从婚礼变成战争 ..... 60
8. 友好的厄凡德尔王 ..... 71
9. 被围攻的特洛伊苍寮 ..... 79
10. 两个年轻将领的死 ..... 90
11. 英勇的女战士 ..... 100
12. 决斗 ..... 112







## 1. 抵达迦太基

今天，我们要说的是特洛亚王子埃涅阿斯的  
故事。他被尤比特的妻子——天后尤诺嫉恨，离开  
特洛亚，历尽千辛万苦，来到意大利拉维尼乌姆的  
海边。

迦太基居住着推罗移民，非常富饶，是尤诺最  
喜爱的城市。她非常想让它统治天下。可是却听说  
来了一群特洛亚人的后裔，他们将攻破推罗人的  
城堡，毁掉利比亚。

当初尤诺（希腊神话中的赫拉）、雅典娜和维  
纳斯（希腊神话中的阿芙洛狄特）比美，帕里斯将  
象征至美的金苹果判给了爱神维纳斯。尤诺至今  
还对帕里斯心存不满，憎恨他这一族人，因此她让  
幸存的特洛亚人年复一年地在海上漂泊，难以抵  
边拉丁姆，建成伟大的罗马民族。

特洛亚人扬起风帆，前面就是西西里的土地。  
尤诺十分恼怒，她觉得让特洛亚人这样轻而易举  
地到达目的地，今后谁还来供奉她，谁还能尊重  
她。





## 埃涅阿斯纪

外国文学名著少年读本

WALDEN KONG MIJIZHUNIAOJIANBEN

她忿忿不平，向乱云的故乡行去。在那儿，风神埃俄路斯手持权杖，把挣扎嚎叫着的狂风关在巨大的岩洞里，不让它们出来危害人间。尤诺向他请求道：

“埃俄路斯王啊，有些特洛亚人正在这一带海上航行，我憎恨他们。请你把那些狂风放出来，把他们的船只掀翻吧。我一定会报答你，把最美丽的仙女许配给你。”

“天后，我所有的一切都是你给的，我怎么会不服从你的命令呢。”

埃俄路斯说完，立刻放出呼啸着的暴风。

风儿冲了出来，转眼之间就刮到海上，乌云密布，电闪雷鸣。

特洛亚人觉得眼前一片昏暗，以为离死期不远了。

埃涅阿斯也是胆战心惊，四肢无力，双手伸向天空，不断呼号着。

正在此时，一阵狂风激起巨浪，折断了船桨，打歪了船头。一些船撞在暗礁上，一些船被冲上浅滩，还有一些船先后栽进大海深处。武器、船板、珍宝，还有几个不幸的人在荒凉的海面上漂浮。真是一幅悲惨的景象。

海神意识到是放出笼的暴风搅翻了海水，很





气愤，便将东风和西风找来训了一顿，让他们不要忘乎所以，在他的领地上横行。

汹涌的大海很快恢复了往日的平静，太阳重新露出光芒。

疲惫的特洛亚人见风浪平息，立刻挣扎着向最近的海岸——利比亚驶去。埃涅阿斯把剩下的七条船聚集在海湾里，一脚踏上沙滩，就倒在了地上。

他忠实的助手阿卡特斯用打火石点着了干柴，开始准备起食物来。

埃涅阿斯爬上一块大岩石向四处张望，没看见任何船只，却看见海岸有一大群正在吃草的鹿。他立即拿起弓箭射倒了其中的几只。

接着，他回到海湾，与同伴们一起享用这美味，并拿出西西里王阿刻斯特斯送的好酒分享给大家。他鼓励众人道：

“同伴们，我们又不是没有经历过比这更艰难的事，不是也都挺过来了吗？打起精神，不要再伤心，也不要再害怕。上天指示我们到拉丁姆去建立美好的家园，重振特洛亚王国。为了未来的日子，忍耐一下吧。”

他心里其实很不好受，表面上却装作满怀希望的样子。他手下的人吃完喝光，就在草地上躺



## 埃涅阿斯纪

外国文学名著丛书

HAIGUOWENXUEMINGZHU CONGSHU

下，怀念那些失散的伙伴，希望他们还活在世间。

这时，天父尤比特俯视他的领土和臣民，一眼看到了利比亚。一边的维纳斯泪水涟涟，伤心地说道：

“伟大的天王啊，我的儿子埃涅阿斯和特洛亚人犯了什么不可饶恕的罪过，要受这么多磨难，迟迟不能到达意大利呢？你曾许诺他们统治整个世界，为什么改变了主意呢？难道这些对我们无比尊敬的人就该这样吗？”

“不必担心，”尤比特微笑着对她说，“我并没有改变主意，你的埃涅阿斯死后将被尊为神。既然你对他这么关心，我可以再告诉你一点秘密：他将在意大利发动一场伟大的战争，最终获胜并建立城邦，他的后裔将世代为王，君临天下。”

尤比特说完就派出信使麦丘利，让迦太基不要将特洛亚客人拒之门外。麦丘利迅速来到利比亚海滩，让腓尼基人执行神的旨意。

再说这里埃涅阿斯辗转反侧，天刚亮就由阿卡特斯陪着去考察新环境。在树林中，他的母亲维纳斯装扮成女猎人的样子，问道：

“你们有没有看见我的一个姐妹？”

“姑娘，我没有看到你的姐妹。”埃涅阿斯回答，“但你的相貌和凡人不一样，肯定是位女神。请





你开恩解除我们的苦难，告诉我们这是哪里吧。我们将来一定好好供奉你。”

“这我可不敢当。”维纳斯说，“这儿是腓尼基人的国土，由女王狄多统治；在我们迦太基国境以外是利比亚。那么请问，你们是谁，从哪儿来，将往哪儿去？”

“我们从特洛亚来，被大风暴吹到这里。”埃涅阿斯叹口气说道，“我是虔诚的埃涅阿斯，在寻找意大利。我的二十条船现在只剩下七条，我成了一个一无所有的异乡人。”

“我相信天上的神祇并不恨你，”他的话被维纳斯打断了，“你们已经到了安全地带，只管大步向前走吧。”

埃涅阿斯向她道谢过后便沿着一条小径向远处的城池走去。

他们登上一座高大的山冈，俯视着迦太基城。城内推罗人忙忙碌碌，一派繁荣和平景象。埃涅阿斯向城中走去，然而他被维纳斯用浓雾包裹，谁都看不见他。

城市的中心有一片树林，当初尤诺指示腓尼基人在这儿挖出一个马头，表明这个民族将来会擅长武功、国富民强。

埃涅阿斯来到狄多为尤诺建造的大庙，等待





## 埃涅阿斯纪

外国文学名著少年读本

W. VIRGILIUS MARONIS AENEID HUI SHAO NIAN BEN

女王驾到。他看到描绘特洛伊战争的壁画，画中人物有希腊统帅阿加门农和墨涅拉俄斯，特洛伊老王普利阿姆斯和残忍的阿喀琉斯。埃涅阿斯伫立着，泪流满面。他看到紧紧追赶敌人的特洛伊青年战士，看到出兵协助特洛伊人的雷素斯；看到头戴羽盔的阿喀琉斯把赫克托尔的尸首拖在战车后，绕城转了三圈，又索取黄金才让普利阿姆斯赎回；特洛伊妇女向雅典娜女神的庙宇乞求，然而女神却对此置之不理；埃涅阿斯看到希腊人俘获的战利品、战车、朋友的尸体，不禁从内心发出长叹。

正当埃涅阿斯专注地盯着这些画面时，美丽无比的狄多女王如同狄阿娜女神一般，由一大批年少秀丽的随从陪同着来到了神庙。她坐上高高的宝座，向人民颁布法律和条例。此时，埃涅阿斯看见一些在海上失散的特洛伊人从人群中走来。其中最年长的伊利翁纽斯说道：

“女王啊，请可怜一下我们这些四海漂泊的特洛伊人吧。我们并非持刀的强盗。我们要去‘西土’意大利，然而被狂风恶浪袭击，漂流到你们的国土。为什么你们不欢迎受难者在这块土地上落脚呢？虔诚勇敢的埃涅阿斯是我们的王，我们在西西里也有自己的城市和武装。如果能够重新找到我们的王和失散的伙伴，我们将继续往意大利和





拉丁姆进发；如果找不到，那么至少让我们到西西里海峡，奉那里的酋长阿刻斯特斯为王。”

“不用担心，特洛伊人。”狄多听完之后，简短地答道，“我刚刚带人新建了这个国家，所以不得不加强戒备。从现在开始，我发誓一定保护你们，直到安全出境。但假如你们愿意定居在这里，我将对你们和我自己的臣民一视同仁。我还会派人四处搜寻你们的埃涅阿斯王，希望他也在这附近。”

正当阿卡特斯问埃涅阿斯准备怎么办时，围绕着他们的云雾突然散开了，光彩照人的埃涅阿斯出现在众人眼前。他那由母亲所赋予的美丽的头发、青春的面容和炯炯有神的眼睛，简直像神一样。他对女王说道：

“我就是你们要寻找的埃涅阿斯。女王，你的恩情我们简直无以为报，特洛伊人永远都将感激你。”

狄多一看到埃涅阿斯的时候十分惊讶，接着就开口说道：

“女神之子，你是怎么来到这个偏僻的地方的？我自己也遭受过不幸，所以就特别愿意帮助经受了苦难的人。来吧，到我的家里来吧，我会好好招待你们的。”

说完，她将埃涅阿斯领进王宫，同时下令在神





## 埃涅阿斯纪

庙里供奉牺牲，又派人给埃涅阿斯的部下送去大量物品。

埃涅阿斯很想念小儿子，便派阿卡特斯到船上去把阿斯卡纽斯接来，并把从特洛亚城里抢救出来的一些财物取来送给女王。

维纳斯害怕尤诺的敌意，又怕腓尼基人口是心非，对埃涅阿斯不利，因此对小爱神丘比特说：

“孩子，请你发挥你的威力，帮帮你的哥哥吧。他正在四海漂泊，现在被腓尼基的狄多接待。但狄多是尤诺宠爱的人，我很是担心。不如由你冒充阿斯卡纽斯去王宫，寻找机会点燃狄多对埃涅阿斯的爱情。”

于是小爱神出发了，而维纳斯则将阿斯卡纽斯带到伊达利亚的丛林深处，用薄荷花把他包裹起来。

丘比特来到王宫，宫殿里富丽堂皇，充满了欢乐的气氛。他的乔装非常成功，和阿斯卡纽斯真是像极了。他的脸上散发出神的光芒，吸引了大家的注意。狄多更是百看不厌，把他搂在怀里，一遍遍地抚摩他。丘比特没有忘记母亲的嘱托，让狄多忘记了她的丈夫，被新生的爱情占据了心田。

宴会第一次休息时，人们拿来大酒樽，将它斟满。又点燃了灯，挂到金色的穹顶下。狄多举起金





## 埃涅阿斯纪



樽，向众神之王尤比特祝祷，还祈求酒神和尤诺与他们同在。

说完，她将酒倒在桌上作为祭奠。长发的约帕斯弹起琵琶，音乐十分动听，众人一再鼓掌。而狄多则深深地陶醉在爱情之中。

她让埃涅阿斯讲述一下他七年以来在海上流浪漂泊的经历。

